

Sicherheitsventil
für Wassererwärmer

Soupape de sûreté
pour chauffe-eau

Valvola di sicurezza
per scaldacqua

13000



Sicherheitsventil, 6 bar fest eingestellt für Wassererwärmer bis 90 °C

Soupape de sûreté, réglage fixe à 6 bar pour chauffe-eau, jusqu'à 90 °C

Valvola di sicurezza, con regolazione fissa 6 bar per scaldacqua fino a 90 °C

PN 10
Rotguss / Bronze / Bronzo

	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
1/2	13000.04	611.113
3/4	13000.05	611.114
1	13000.06	611.115

13002



Sicherheitsventil mit speziellen Druckeinstellungen, für Wassererwärmer bis 90 °C

Soupape de sûreté avec réglages spéciaux, pour chauffe-eau, jusqu'à 90 °C

Valvola di sicurezza con impostazione speciale della pressione, per scaldacqua fino a 90 °C

PN 10
Rotguss / Bronze / Bronzo

	Art.-Nr. Art. n°	suissetec
1/2	4 bar	13002.21
1/2	8 bar	13002.22
1/2	10 bar	13002.23
3/4	4 bar	13002.31
3/4	8 bar	13002.32
3/4	10 bar	13002.33
1	8 bar	13002.42
1	10 bar	13002.43

Die Nussbaum Sicherheitsventile sind mit einem Edelstahlstanz ausgerüstet. Die Oberteile bestehen aus hochwertigen, hitze- und alterungsbeständigen Kunststoffen.

Les soupapes de sûreté de Nussbaum sont équipées d'un siège en acier inoxydable. La partie supérieure est constituée en matière synthétique de haute qualité, résistant à la chaleur et au vieillissement.

Le valvole di sicurezza Nussbaum sono dotate di sede in acciaio inossidabile. Le teste sono in materiale sintetico di alta qualità, resistenti al calore e all'invecchiamento.

Hinweis

Das Sicherheitsventil ist ausschliesslich zur Absicherung von Wassererwärmern bis 90 °C zugelassen.

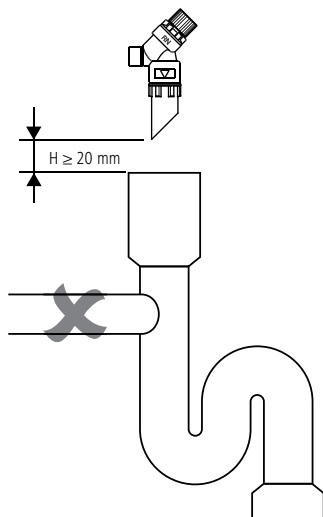
Remarque

La soupape de sûreté est exclusivement réservée à la protection des chauffe-eau. La température d'utilisation est de 90 °C max.

Nota

La valvola di sicurezza è ammessa unicamente per la protezione degli scaldacqua. Temperatura d'esercizio massima 90 °C.

Grössenbestimmung nach SVGW (W3)



Dimensionnement selon SSIGE (W3)

Inhalt Wassererwärmer in Liter

Contenance d'eau du chauffe-eau en litres

Contenuto scaldacqua in litri

< 200
200...1000
> 1000

Die Leistung des Sicherheitsventils ist bei der Bemessung des Ablaufes zu berücksichtigen (Leistungsangabe siehe Technik-Buch, Armaturen)

Max. Wärmeleistung in kW

Puissance utile max. kW

Potenza calorifica max. in kW

75
150
250

Lors de l'installation de l'écoulement, veuillez tenir compte du débit volumique de la soupape (voir tableau puissance dans le livre Technique, Robinetterie)

Anschlussgrösse Eintritt – Austritt

Dimensions de raccordement entrée – sortie

Dimensione raccordo entrata – uscita

15 / 1/2 – 20 / 3/4
20 / 3/4 – 20 / 3/4
25 / 1 – 25 / 1

Il dimensionamento dello scarico deve corrispondere alla portata della valvola di sicurezza (vedi portata sul manuale Tecnica, Rubinetteria)

Sicherheitsventil

Montage- und
Wartungsanleitung

Soupape de sûreté

Instructions de montage
et d'entretien

Valvola di sicurezza

Istruzioni di montaggio
e la manutenzione

Hinweis

Montage

Das Sicherheitsventil muss mit dem Auslauf senkrecht nach unten eingebaut werden. Zwischen Sicherheitsventil und dem zu schützenden Apparat darf kein Absperrorgan eingebaut werden.

Das Sicherheitsventil muss mit einem sichtbaren, freien Auslauf direkt oder über eine möglichst kurze Auslaufleitung nach unten entwässert werden (z. B. 13091).

Remarque

Montage

La soupape de sûreté doit être montée verticalement (écoulement vers le bas). Il ne faut pas installer d'organe d'arrêt entre la soupape de sûreté et l'appareil à protéger.

On doit pouvoir purger la soupape de sûreté directement dans un écoulement à l'air libre visible ou au moyen d'une conduite d'écoulement aussi courte que possible (par ex. 13091).

Nota

Montaggio

La valvola di sicurezza deve essere installata in verticale con lo scarico rivolto verso il basso. Nessun organo d'arresto deve essere installato fra la valvola di sicurezza e l'apparecchio da proteggere.

La valvola di sicurezza deve essere dotata di uno scarico diretto, visibile libero oppure attraverso una condotta possibilmente corta, verso il basso (ad es. 13091).

Hinweis

Inbetriebnahme

Bei Inbetriebnahme sowie bei periodischen Prüfungen ist die korrekte Funktion des Sicherheitsventils zu überprüfen. Beim Aufwärmen muss aus Sicherheitsgründen Wasser aus der Abblaseleitung austreten.

Funktionskontrolle

Sicherheitsventil anlüften und wieder schließen. Es sollte kein Wasser mehr austreten.

Remarque

Mise en service

Il faut vérifier le fonctionnement correct de la soupape de sûreté à la mise en service ainsi que lors des contrôles périodiques. L'augmentation de la température provoque obligatoirement un écoulement de l'eau à la sortie de la soupape de sûreté.

Contrôle du fonctionnement

Ouvrir la soupape de sûreté et la refermer. Il ne doit plus y avoir d'eau qui s'échappe.

Nota

Messa in esercizio

Alla messa in esercizio, come pure durante i controlli periodici, è necessario verificare il corretto funzionamento della valvola di sicurezza. Per ragioni di sicurezza, al momento del riscaldamento, dal foro di sfiato deve uscire dell'acqua.

Controllo del funzionamento

Dare brevemente aria alla valvola di sicurezza e richiuderla. Ora l'acqua non dovrebbe più fuoriuscire.

Hinweis

Wartung/Reparatur

Sollte das Sicherheitsventil ausserhalb der Aufheizphase dauernd tropfen, so liegt meistens eine Verschmutzung vor. Nach Abschrauben des Oberteils können Ventilsitz und Dichtung gereinigt werden. Nach erfolgter Reinigung wird das Oberteil wieder eingeschraubt. Eine Verstellung des Ansprechdruckes tritt dadurch nicht ein.

Sollte die Störung damit nicht behoben sein, muss das komplette Sicherheitsventil ersetzt werden.

Für die Demontage und die Montage der Oberteile ist der Schlüssel 93002 zu verwenden.

Allgemeine Inspektion und Unterhalt nach W3/E2.

Remarque

Entretien/Réparation

Si la soupape de sûreté goutte en permanence en dehors de la phase de chauffe, il s'agit généralement d'un encrassement. Dévisser la tête de soupape, nettoyer le joint et le siège et revisser le tout sur le corps. Cette intervention ne modifie pas le réglage de la pression de décharge.

Si cela ne devait pas éliminer le défaut, il faut alors remplacer la soupape de sûreté.

Pour le démontage et le montage de la partie supérieure utiliser la clé 93002.

Inspection générale et entretien d'après W3/C2.

Nota

Manutenzione/Riparazione

Se la valvola di sicurezza gocciolasse continuamente al di fuori del periodo di riscaldamento, ciò è normalmente dovuto ad imbrattamento. Dopo aver svitato la testa, la sede della valvola e la guarnizione sono accessibili per la pulizia. Una volta effettuata quest'ultima, la testa viene riavvitata. In questo modo, non si modifica la pressione di attivazione.

Se il difetto dovesse sussistere, sarà necessario sostituire l'intera valvola.

Per il demontaggio e il montaggio delle testate usare la chiave 93002.

Manutenzione e ispezione generale secondo la direttiva W3/C2.